

ANJANA  
APPACHANA

*L'Année des  
secrets*

ℷ

« Anjana Appachana livre un roman polyphonique et féministe, avec des narratrices tour à tour enfant, mère, voisines, tante et grand-mère. » Raphaëlle Sauvé, *ÉTVDES*

« Une épopée moderne dans l'Inde d'aujourd'hui qui conte de manière éblouissante une aspiration universelle à vivre libre. » *BAT' Carré*

« D'une plume alerte et sensible, l'auteur décortique les codes d'une société qu'elle connaît de l'intérieur et dont elle fait saisir la richesse tout autant que la cruauté, pour les jeunes filles en tout cas. » *Yonne mag*

« Un livre comme une gifle. Et qui réveille. » Christine Sallès, *Psychologies Magazine*

Mars 2013



**SPÉCIAL Femmes du monde.** « Il faut encore avoir du chaos en soi pour enfanter une étoile qui danse. » Cette phrase de Rosa Parks<sup>1</sup> nous rappelle que, des États-Unis d'hier à l'Inde d'aujourd'hui, des écrivaines remarquables continuent à nous parler du monde tel qu'il est. À l'occasion du 8 mars, nous avons choisi d'en célébrer six et, à travers elles, toutes les auteures d'ici et d'ailleurs. **PAR CHRISTINE SALLÈS**

## L'Année des secrets d'Anjana Appachana

**INDE** « À cette époque enfouie et lointaine vivaient sous notre toit ma mère, constamment affligée, sa sœur, vive et enjouée, et mon père, absent, à qui donnait corps le terrible silence de ma mère. Notre maison était un puits rempli de cette absence et de ce silence, et c'est dans ces eaux-là que mon histoire commença. » Les routes empruntées par les femmes de ce roman pour conquérir plus de liberté, vivre une histoire d'amour, avoir la possibilité d'être soi, sont si dures à parcourir dans cette Inde pleine de croyances, de préjugés ! Mensonges, ressentiment et culpabilité en sont le prix à payer. Un livre comme une gifle. Et qui réveille. **Zulma, 602 p., 24,80 €.**



# ÉTUDÉS

juin 2013

Anjana APPACHANA

## *L'année des secrets*

Trad. de l'anglais (Inde) par C. Richard.

Zulma, 2013, 591 pages, 24,80 €.

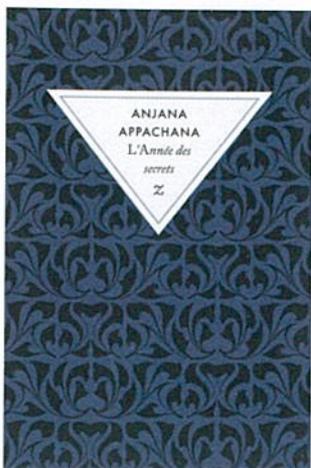
Anjana Appachana livre un roman polyphonique et féministe, avec des narratrices tour à tour enfant, mère, voisines, tante et grand-mère. Chacune détient une part des secrets évoqués dans le titre. En suivant les méandres de leur conscience et de leurs rêves, en explorant leurs désirs et leurs émotions, le récit dévoile avec force rebondissements une histoire d'amour malheureux et va jusqu'à verser dans la fantaisie, voire la magie noire. Derrière ce scénario bollywoodien, qui oscille entre la tragédie et le mélodrame, l'auteur poursuit une critique minutieuse de la société indienne contemporaine et de la place réservée aux femmes. Les étudiantes prometteuses sont vite cantonnées à leur foyer dès lors qu'elles sont mariées et doivent se contenter de romans à l'eau de rose en guise d'échappatoire; les rapports entre belle-mère et bru sont sous-tendus par une violence sourde; les jeunes garçons sont privilégiés dans leur édu-

cation au détriment de leurs sœurs; la sécurité des femmes dans les espaces publics est toute relative; enfin la perception d'une femme par son entourage et sa réputation semblent être son unique valeur. La liberté des veuves apparaît presque enviable au regard du statut de femme mariée, même si elle est contrebalancée par une situation affective et financière difficile. L'espoir reposerait-il sur la génération suivante incarnée par une enfant, Mallika? Témoin de la détresse de sa mère, elle ne reconnaîtra pas son père.

Raphaëlle Sauvé

# BAT' CARRÉ

N° 9 – avril-mai 2013



## L'ANNÉE DES SECRETS

Née au sud de l'Inde, dans l'État du Karnataka, Anjana Appachana partage aujourd'hui sa vie entre les États-Unis et l'Inde.

Son roman est l'histoire intimiste de femmes en rupture avec le système des castes et le poids des conventions, soumises mais en quête d'audace et de passions dévorantes, leurs récits autour de la jeune Mallika se complètent et s'emboîtent au fil des pages. Une épopée moderne dans l'Inde d'aujourd'hui qui conte de manière éblouissante une aspiration universelle à vivre libre.

TITRE **L'année des secrets**

AUTEUR **Anjana Appachana**

ÉDITEUR **Zulma**

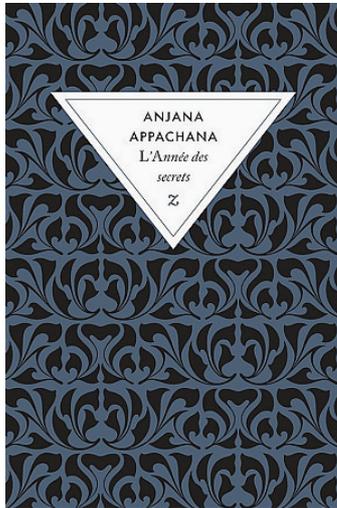
+

Samedi 13 Avril 2013

**NOTRE COUP DE CŒUR** ■ UNE FRESQUE SUR LA CONDITION FÉMININE EN INDE

# Raison et sentiments

**M**allika, 13 ans, vit à Delhi, entourée de l'affection de sa mère, Padma, de sa tante, des voisines, de leurs filles... Mais sans celle d'un père. Elle sait, elle sent qu'un mystère plane autour de cet homme dont l'absence nourrit tous ses fantasmes. Et en effet, l'histoire familiale s'est construite autour d'un lourd secret. C'est que dans la société indienne, résolument patriarcale, très codifiée, la femme est censée se consacrer avant tout à ses devoirs d'épouse et de mère. Avec ce roman polyphonique, c'est un voyage au



long cours que propose Anjana Appachana. À tour de rôle, des voix de femmes s'élèvent. Chacune détient et raconte une partie du secret. Par peti-

tes touches, l'on apprend à connaître Padma, qui a osé se dresser face à des traditions millénaires ; ses voisines Anou et Madhou, et leurs rêves rattrapés par la réalité ; Rukmini, la grand-mère, porteuse de coutumes, voire de sortilèges...

## Les livres éveillent des rêves

Au fil des récits, le puzzle s'assemble. D'une plume alerte et sensible, l'auteur décortique les codes d'une société qu'elle connaît de l'intérieur – elle a grandi en Inde du sud – et dont elle fait saisir la richesse tout autant que la cruauté, pour les jeunes filles en

tout cas. L'instruction, pour elles, n'est pas un atout ; elle peut même se révéler nuisible. Car les livres – point commun entre les protagonistes : toutes sont férues de lecture – éveillent des rêves, des envies de liberté incompatibles avec la vie d'une femme indienne respectable... Il se lit d'un trait, ce pavé gorgé de détails qui sonnent vrai sur la vie de l'Inde d'aujourd'hui, gorgé aussi d'émotions et d'interrogations universelles. ■

F. L.

→ **Anjana Appachana, L'année des secrets. Éd. Zulma. 593 pages, 24,80 €.**